

NOT ONE LESS
一個都不能少

會訊
NEWS LETTER

No.1
2015/16

www.hkusucec.hkusu.hku.hk

生命燃亮生命
Life Enlightens Life



香港大學學生會中國教育小組
China Education Association, HKUSU
Email: sucec@hku.hk



香港的孩子是幸福的。生在這個地方的小孩，被賦予著生而擁有的教育機會；儘管教育制度未盡完美，但至少學習的權利還是緊緊的握在自己的手裏。無可否認，中國內地日趨，培育了一批又一批具競爭力的知識青年。可是，在這風光的背後，當你離開繁華的大城市，走到只有瓦屋竹枝的農村，你會發現當農務和打工幫補家計是孩子最大責任，讀書變得次要；當孩子的學費成為家中一負擔，讀書顯得奢侈。這樣的條件，對一個渴求知識，渴望用知識改變命運，對一個本該擁有發展潛能的孩子來說，這樣公平嗎？

中國教育小組作為一個學生組織，能做的的確不多，但為了孩子們的未來，我們不介意在酷熱的街頭頂著太陽去籌集善款，我們不介意被冷眼對待，我們不介意忙碌到凌晨時份，我們不介意上了一枝從來沒有華麗鋪張的莊，因為多餘的錢都拿去作善款了.....而儘管這一切在外人看來是多麼微不足道，儘管我們未來還要面對更多的難關和障礙，我們都只想緊守著信念：為了孩子，做多一點點。

這份信念、這顆愛心、這個夢想經過二十一年的傳承，今天落在我們十三名幹事的手上。無論今年我們面對的是多大的挑戰和改變，我們依然抱著同樣理念和決心，希望將絲絲的暖意和那份因生活條件而失去讀書夢，再次帶回農村和山區，燃亮更多孩子的夢想。

二零一五年至二零一六年度
香港大學學生會中國教育小組
主席 郭錦雯

Kids who are born in Hong Kong are very blessed, for every one of them is endowed with the chance of being educated until high school. Even though the education may not be perfect, at least the right of going to school and the access to education is still tightly held in their own hands. Undoubtedly, China as a country is gradually getting wealthier, nurturing hundreds and thousands of young people with global competence. However, beneath all this glorious development, when you leave the bustling city centers, and walk into run-down rural villages, you will discover that farming and working to make ends meet for the family has turned into the sole responsibility of a child while going to school is peripheral. And where one's high school fees become is a huge burden to the family, going to school is a luxury. For a child who was full of potential, who yearned for knowledge, and who was eager to change one's own destiny through knowledge, what would his/her life turn out under these conditions?

Being a student-run organization, there may be so much we can do, but for the future of the kids, we do not mind doing street fundraising under the scorching sun, working late till midnight for the good of our subsidized students..... Even though we still have to face a lot of difficulties and obstacles in the future, we still hold the same belief that we can all do a little more for the underprivileged students.

After 21 years of succession, this belief has been finally passed to our hands. Regardless of the obstacles and change we may face this year, we promise to continue to have faith and determination in our own belief, that is to enlighten more lives and dreams of students from deprived areas.

Kwok Kam Man, Carmen
Chairperson
China Education Association, HKUSU

01/ 主席的話 Words from Chairperson

02/ 小組工作 Our Works

03/ 活動回顧 Our Events

- 中國教育節 2015

China Education Association 2015

04/ 活動回顧 Our Events

- 街頭籌款

Street Fundraising

- 夏令營團友大會

Summer Camp Pre-trip training

- 香港網絡電台D100 訪問

Interview with Hong Kong Internet
radio station , D100

05/ 劍河考察日記 Expedition Diary - Jianghe

06/ 活動預告 Upcoming Events

- 夏令營

Summer Camp

- 迎新活動

Orientation activities

07/ 捐款計劃 Donation Scheme

- 捐款者的話

Words from Donors

- 捐款表格

Donation Form



網頁 Website : www.hkusucec.hkusu.hku.hk



: www.facebook.com/ceahkusu



小組工作 Our Works

考察計劃

本年度考察計劃的工作仍主要分為資助學生和舉辦義教團兩個方面，但內容上都有重大改變。資助工作上，經過研究以及多次實地考察，小組決定將轉向貴州省劍河縣開展今年新的資助工作，同時處理好舊資助點貴定縣的後續工作。小組依舊會回訪已受資助的學生，既監察善款運用，又保證學生得到足夠的幫助以順利完成學業。義教方面，小組今年首次與貴州大學合作，於貴州省開展為期十天的夏令營養教活動。而小組也將繼續在十二月舉辦的冬季考察團中為當地學生帶去關懷與愛，同時讓更多的港大學生親身體驗內地貧困地區的教育情況，提高對中國貧困地區教育形勢的關注。

籌款計劃

籌款計劃來年會繼續舉辦不同的活動如街頭籌款、便服日以及本年度的大型籌款活動—挑行者等，亦會於部分商戶設置籌款箱，為中國貧困地區學生籌募學費，讓更多中國貧困地區的學生一圓讀書夢；籌得善款將用作資助學生高中三年學費。我們深信他們不需要別人的可憐，也不需要施捨，但卻應該得到一個改變命運的機會。同時，計劃希望能引起公眾對中國農村教育的關注，使更多人願意踏出一步去幫助學生，達至「生命燃亮生命」。

學生計劃

本年度學生計劃將繼續透過學校講座、中國教育大使計劃及便服日向本港學生推廣中國教育發展的訊息。我們希望藉著到多間學校分享中國農村教育的情況，讓更多學生關注中國教育的問題，讓學生反思並學會珍惜現有的學習機會。而在中國教育大使計劃中，除了以往的工作坊和體驗日，我們將提供更多機會讓學生親身到內地考察，加深其對中國農村教育的體會，讓他們把對當地學生的愛與關懷轉化為行動。我們希望這一系列的活動能於本港學生心中埋下種子，讓他們日後能繼續用行動幫助中國農村的學生。

研習計劃

本年度研習計劃將收集有關中國教育的相關資料，並進行整理、分析及研究，以起到對外宣傳、對內協助小組工作的作用。研習計劃研究中國農村教育的現狀，分析相關政策的影響，並指出存在的問題；另外，我們會將農村學生的生活與故事，通過短篇「小知識」，以趣味的方式透過社交網絡傳播，讓大眾了解中國教育的資訊。另外，小組亦會把有關中國教育的知識集結出版成「研習冊」。研習計劃同時負責結合中國現階段的教育情況，對小組的長遠發展給出建議和計劃。

Expedition Programme

Subsidization and service trips remain the two major aspects of the expedition programme this year. After quantitative research and several local visits, CEA decided to switch to Jianhe County in Guizhou Province to continue our subsidization work. The follow-up work in Guiding County will keep going. We will continue to revisit the students we have already subsidized, with the purpose of supervising the usage of the fund and bringing more love and care to the students. As for the service trips, CEA has cooperated with Guizhou University and organized a ten-day summer camp at primary schools in rural China. Another expedition trip will be held in December to bring fresh experiences to HKU students.

Fund-raising Programme

This year, the fundraising program will continue to hold the street fundraising, casual wear day as well as the annual fundraising event -Shoulder their Dream. Donation boxes have also been put in some shops. These activities aim at raising funds to subsidize the school fees of senior secondary school students in rural China. We believe that what the students need are opportunities to receive education. It is hoped that this program can also raise the public awareness towards the education in rural China so that more people can take actions to help those students, making "Life Enlightens Life" a real -world practice.

Student Programme

This year, we will continue to promote the issue of education development in rural China to local students through school talks, China Education Ambassador Program and casual wear day. We hope that by shedding light on the development of rural education in China, students will be more aware of the education problems in China and treasure their chances of studying. In the China Education Ambassador Program, apart from workshops and the experience day, students will have expeditions in mainland China to consolidate what they have learnt, as well as bringing love and care to the students there.

Research Programme

The research program is responsible for collecting the information related to China education, and proceeding to the following examination, analysis and study to promote and support the work of CEA. The research program will study the status of education in rural China, analyze the effect of new policies, and point out the problems within the education system. Meanwhile, the Research Program is responsible for offering suggestions and submitting proposals on the long-term development of CEA, based on the situations of education in China nowadays.

中國教育節2015 追風箏的孩子

給孩子一個機會，也給自己一個機會，讓孩子的夢不再是夢，讓孩子的夢想風箏，飛得更高更遠！

中國教育節是小組一年一度於香港大學校園內舉行的活動。一連兩個星期的中國教育節2015已順利於3月23日至4月2日舉行，是次主題為追風箏的孩子，希望透過展板、義賣、籌款和拍照等環節，喚起港大師生對中國農村教育的關注，並為中國農村的學生帶來愛與關懷，就如中國教育節的主題—追風箏的孩子，助孩子的夢想風箏飛得更高更遠！

是次中國教育節除了擺放展板展出中國農村學生的故事，讓師生從中了解農村學生的夢想，更明瞭學生需要的只是一個彌足珍貴的讀書機會，也讓同學為農村學生寫上鼓勵字句。另外，小組有幸得到三間寄賣商的支持，得以於中國教育節中寄賣其商品。而小組慈善義賣的可可米通、甜甜圈等小食亦受到港大師生及遊客歡迎，為農村學生的學費籌得不少善款。

中國教育節有賴得到港大師生的支持，籌得約兩萬元的善款，讓孩子一圓其讀書夢。希望往後的日子，大家能繼續關注農村教育，給孩子一個機會，也給自己一個機會，讓孩子的夢想風箏展翅翱翔！

China Education Festival is one of the largest annual events held at the University of Hong Kong. This year, China Education Festival 2015 has been successfully held from March 23 to April 2 with the theme of "Dream Chaser". With a series of activities, including exhibition, charity sale, fund-raising as well as the photo-taking events, we hope to raise HKU students and staff's awareness towards the education situations in the rural China at the same time showing our love and care to the students there. We believe that we can help the students to chase their dream kites, in other words, to help them achieve their dreams.

For the exhibition, we have displayed several boards about the students' stories. Those stories are enlightening and they showcase what the students need is an opportunity to receive education. Some HKU students even wrote encouraging words to the students in rural China. Apart from that, it is our honour to have cooperation with three consignment stores. The snacks sold in the charity sale, ranging from cocoa rice to krispies donuts, are also popular among students and staff.

In the light of the supports from students and staff, we have raised over \$20000 for the China Education Festival which would be utilized in subsidizing students' school fee in rural China. It is hoped that all of us can concern more about the education in the rural China and give yourself and children a chance – to chase our dreams. Let the love break the barriers and spread over the world!





夏令營團友大會有幸請到教育學院的Dr LO, Margaret M.以及在讀的同學前來分享。在4月10日的團友大會上Dr LO 為團友講解了課堂掌控、互動等教學技巧，在4月21日的團友大會上Dr LO及教育學院的同學們帶來了不同學科課堂上有興趣的活動的分享。而在6月26日和7月3日的團友大會上，團友將會進行模擬義教，期待通過試講，團友的準備能夠更加完善，從而給義教的學生帶去更好的課堂。

We have invited Dr. LO, Margaret M. and students in the Education faculty to better our pre-trip training. On April 10, Dr. LO has lectured our participants on some interaction skills and the ways to control the lecture well. On April 21, Dr. LO and her students shared more experience of in-class activities based on different subjects. Participants will have a mock teaching on 26th June and 3rd July. After the pre-trip training, it is believed participants can make progress with their teaching plans and bring better lectures to students in rural China.



街頭籌款是小組籌款計劃中重要的活動之一。我們希望可以透過街頭籌款，傳播中國農村教育的信息給公眾，從而引起公眾的關注。小組已於3月29日在杏花邨杏花新城附近進行了今年度第一次的街頭籌款。籌款時陽光普照，得天公做美，小組幹事亦充滿熱誠，不少途人亦願意停下來聆聽幹事的介紹。更有途人捐款後，因從小組宣傳單張了解小組後再度捐款。公眾對小組工作與意念的認同絕對是我們動力的來源。這次籌款活動籌得近一萬元的捐款。我們在此感謝各位善長仁翁的慷慨解囊。有大家的支持，我們向成功又邁進一步。

Street Fundraising

The Street Fundraising is one of the essential programmes of our association. We hope that through the Street Fundraising people could know more about us and the relevant information regarding the education development in deprived areas in China. On 29th March, we launched the first street fundraising event in Heng Fa Chuen. Fortunately, the weather was good and our executive committee members were all motivated. It was really encouraging that people stopped to listen our explanations patiently. More happily some donors gave their second donation after realizing more about our work from the leaflet. In the light of the supportive environment, a total of around HKD 10000 was raised. We would like to once again express our heartfelt thanks to all our donors and participants. Without all your support, there is nothing we can achieve.



香港網絡電台D100 訪問



小組幹事早前有幸於四月接受香港網絡電台D100的邀請，與曾為小組幹事的主持人進行電台訪問。透過大氣電波，我們高興地跟聽眾分享加入小組大家庭的個人感想和推介本年度即將舉辦的活動。期間，我們亦分享上仲夏探望資助學生的感人故事和特別小插曲，重溫認識他們和深入其內心世界的片段。另一方面，大家也笑談「莊友」相處的趣聞和小秘密，讓聽眾認識我們有趣的一面！我們感謝D100電台讓我們有機會向聽眾介紹小組。

如欲重溫精彩內容，請瀏覽D100網頁(<http://www.d100.net/>)> 搜尋《風流快活人》> 點按4月20、27和29日的集數(「夢囈寫真集」一節)

Interview with Hong Kong Internet radio station, D100

In April, we were honored to be invited by D100, an Internet radio station in Hong Kong, to conduct an interview with the host which is CEA's past executive member. Delighted as we all were, we had shared personal thoughts of being a member of CEA family and introduced upcoming events to audience. A number of special and heartwarming stories of subsidized students in Guizhou last summer were described, reviewing past experiences of we getting in touch with each other. Interestingly, we had shared funny stories about our committee members to let audience know more about us! We hereby express heartfelt thanks to D100 for giving us the opportunity to introduce ourselves to the audience.

To listen to the thrilling episodes, please browse the website of D100 (<http://www.d100.net/>) > Search 《風流快活人》> Click Episodes on 20th, 27th and 29th April (The section of 「夢囈寫真集」)



Expedition Diary Jianhe

劍河考察日記

今年四月和五月，我們赴貴州省黔東南州劍河縣考察兩次。主要行程為校訪當地初中和高中、家訪貧困農村學生及考察整體縣城和三個鄉鎮（礮溪鎮、南寨鄉和久仰鄉）的經濟和民生情況。由縣城至鄉鎮的路程，以距離最遠的南寨鄉來說，來回至少需要六小時。每個鄉鎮的核心區只集中於數條當地村民經營的小商店林立的街巷。礮溪中學、南寨中學和久仰中學各為三個鄉鎮唯一的初中。老師表示不少學生於初中畢業後甚至更早於初二時就毅然選擇打工謀生，只因家裡微薄的收入實在無法供孩子上高中。大多家庭務農為生，自給自足，生活費只依靠外出打工的家庭成員寄回家的錢。老師亦指學生中不乏留守兒童，父母多半到外省打工，祖父母不在的孩子甚至只能獨自守家。父母一年回家的次數可能不到兩次。學生一般住在較遠的村莊，在久仰中學中，離校最遠的學生需徒步走上五至六小時才回到家。

家訪部分更是讓我們切實體會劍河農村學生的貧困情況。我們在三個鄉鎮中各家訪了一名初三學生。其中兩個學生的家離校已有至少半小時的車程，下車後仍需走上一段路，難以想象他們如何在炎夏寒冬走兩、三個小時回家。三個家庭均有家人外出打工，寄回家的錢為家庭主要經濟來源。家長都表示想供孩子升讀高中，惟高中的學費確實是加重了經濟負擔，勉強升上了也可能會因中途交不了學費而輟學。同時，學生升讀高中的意願十分強烈。印象較深刻的是久仰中學的那名學生，當我們送她英文書時，她頓時眉開眼笑，那份追求學習和上學的欲望是無法掩蓋的。她表示非常想讀高中，只因喜歡學習知識和期望能改變命運。她，只是其中一個經濟拮据、難以升學卻渴望繼續讀書的農村學生，農村中還有多少個上學夢在萌芽？這次考察讓我們更全面了解到劍河縣學生有著學費資助的需求，相信我們看到的學生只是冰山一角，因經濟困難而無法升學的學生仍是為數不少。

In April and May, we went on expeditions to Jianhe County in Qiongnan Prefecture of Guizhou Province twice. It was scheduled to have school visits to local junior secondary schools and home visits to impoverished students' houses, as well as have a holistic evaluation upon the socio-economic situation of the county and the rural villages (Panxi Town, Nanzhai Village and Jiuyang Village). In the rides from urban to rural areas, it takes at least 6 hours to travel back and forth between the urban town and Nanzhai Village which appears to be the farthest one from the city centre. As we know, the business center of a village is merely formed in a few streets in which local stalls are run by villagers. Also, Panxi, Nanzhai and Jiuyang Secondary School are the only junior secondary school within each village. Teachers stated that a number of students quitted school and worked to earn a living after graduation or even early in Form 2. Families can hardly afford a child's senior high school fees since most of them take part only in agricultural activities and try to be self-sufficient. Breadwinners working in other provinces to support the families turn out to be their sole reliance. Teachers added that students, at large, were left-behind children whose parents had been working in other towns. Children without grandparents have to be home alone given that their parents go home only twice a year. Still, students live very far away from schools and some from Jiuyang Secondary School have to walk for 5 to 6 hours to home.

Home visit enables us to truly understand lives of impoverished students in villages in Jianhe. In our journey, we visited a student from each of the three villages. Two of them live so far away from school. It takes us a long-distance walk even after a half-an-hour ride so it is hard to imagine them walking hours in the sizzling summer and in the frigid winter. Some family members have worked in other provinces to earn the major source of family income. Parents expressed their willingness to give children the access to education in senior high school. Nevertheless tuition in senior secondary school exerts more pressure on financial burden in a family. Children may end up quitting school under the condition that they fail to pay the expensive tuition. Meanwhile, students crave to pursue their studies. The most remarkable scene was the moment of giving an English textbook to the girl from Jiuyang Secondary School. She was thrilled with her eyes smiling. Her strong desire of pursuing education can never be concealed. She expressed that she loved learning and hoped to change her destiny. She is simply one of the students yearning to go to school within financial constraints. How many dreams of schooling are blooming in rural villages? We fully understand more about the high demand of tuition subsidization

夏令營 Summer Camp

夏令營是今年中國教育小組與貴州大學合作開展的義教項目，將於七月份中旬開始在貴州省普定縣持續進行21天。活動的參加者包括：中國教育小組的幹事、香港大學的學生和貴州大學學生。夏季義教營將提供一個絕佳的機會給貧困地區的學生，在暑假期間學習高品質的知識和接受更好的照顧。參加者亦可以認知中國整體教育的情況，學習如何組織活動，和中國大陸地區的大學生進行深入的交流。

Summer Camp is a new project co-organized by China Education Association, HKUSU and Guizhou University. It is a twenty-one-day service trip to Guizhou Province in July, in which CEA executive committee members, HKU students, and Guizhou University students will participate. It provides an excellent opportunity for the students in underprivileged regions to acquire qualified knowledge and to receive better care during summer vacation. Participants can grasp the full picture of the current education situation in China, learn how to manage the activities, and have an in-depth communication with the undergraduates in mainland China.



茶聚

九月初

如何在炎炎夏日下不被太陽折磨而又能認識到志同道合的新朋友？茶聚幫到你！小組的茶聚能夠讓在你輕輕鬆鬆的環境下，一邊品嚐茶點、一邊認識新朋友，為你的大學生涯畫上完美的開引號。在茶聚中，你還可以了解更多有關小組作為學生組織的註冊慈善助學團體的工作，身為大學生，可以做的事又單單何止讀書呢？

Tea Gathering

Early September

Tea gathering provides you a platform to meet new friends in a comfortable environment while enjoying snacks at the same time. It also enables you to have a better understanding of CEA, a student organization as well as a registered charity. As a university student, you can explore much more other than only focusing on studying. Tea gathering is surely a good choice for you to start your new page in HKU.

迎新日

九月中

迎新日絕對是一個熱血的選擇，讓你在蹦蹦跳跳、好玩刺激的遊戲及任務中，結識朋友、灑下汗水，留下美好而又珍貴的回憶！當然小組的遊戲除了新穎有趣，在活動中你更可以對農村學生的問題和情況有初步的認識，讓你在遊戲中學習，一次過滿足你多個願望！

Orientation Day

Mid September

This year's orientation day includes lots of interesting games which are blended in with experience as a student in rural China, thus it is fun and knowledgeable. It is hoped that participants could build up a more intimate friendship as well as understanding CEA's work and motto.

Fresh Project

九月中至十一月初

Fresh Project是一個多元化的義工活動，當中融合籌辦、協辦和參與的元素，由街頭籌款、慈善義賣到對外的大型籌款活動挑行者，都讓參加者可以投入其中，一次過品嚐到三種不同的滋味，絕對是一個無悔的選擇。無論是新生還是舊生，只要有心助人，Fresh Project絕對是一個讓你獲益不少的活動，也讓你在大學生涯中結識到一班志同道合的朋友。

Mid September to early November

Fresh project is a series of volunteer activities which enables participants to have a taste of organizing and participating various charitable activities, including street fund raising, charity sales and even our annual fundraising event, 'Shoulder Their Dreams'. Joining Fresh Project will be definitely a right choice in your university journey and will help you to find many like-minded friends.

【助人為快樂之本，助學為.....】

「貴州省受助學生生活窘迫，金錢對其援助眇乎小哉，實在不足掛齒。但願這繁星點點能燃起學子的鬥志，讓其在求學路上發光發熱，為人生的畫筆蘸上各種色彩。」

助學者 司徒先生

「我自己一直都有在內地資助學生上學，對於小組的捐款計劃蠻感興趣.....雖然金錢上的心意不算大，但希望自己能盡力改變貧困農村學生的經濟狀況，讓他們得到上學的機會。」

助學者 范小姐

捐款表格 Donation Form

捐款人資料 Donor Details

姓名Name: (英文English) Mr/Ms _____ (中文Chinese) _____ 先生/女士

地址Address: _____

電話Telephone: _____ 傳真Fax: _____

電郵Email: _____

*所收集的個人資料將保密處理，只供寄發小組收據及資訊，如欲查詢/更改個人資料，請聯絡我們。

*Your personal information will be kept confidential and will only be used for sending HKUSUCEA receipts and other communication purposes. Please contact us for further enquiry/change of personal information.

每月捐款 Monthly Donation

我願意以銀行自動轉賬方式，**每月捐款** 支持中國教育小組助學工作。請寄上小組網頁上的授權表格。

I would like to **donate monthly** through bank auto-transfer in order to support CEA's education assistance in China. Please send us the authorization form, which is available on our website.

HK\$500 HK\$300 HK\$100 其他Other: HK\$ _____

*授權書需由本人親自填寫

*Authorization form has to be filled in manually by the donor

一次性捐款 One-off Donation

我願意以**一次性捐款**支持中國教育小組助學工作。

I would like to make a **one-off donation**.

HK\$1500 HK\$800 HK\$500 其他Other: HK\$ _____

捐款方式 Donation Method

劃線支票 Crossed Cheque

支票號碼 Cheque Number: _____

*抬頭請寫「香港大學學生會中國教育小組」並連同此表格寄回小組地址。

*Please make the cheque payable to "China Education Association, HKUSU" and send it to CEA's address, along with this form.

直接存款至小組戶口「香港大學學生會中國教育小組」

*請交回存款收據正本並於背面寫上姓名及聯絡電話，另請自行影印留底。

Direct transferral to CEA account "China Education Development Fund, China Education Association HKUSU"

*Please return the pay-in-slip with your full name and contact number on the back; please also make photocopies for your own reference.

匯豐銀行戶口號碼: 808-066609-838

HSBC account number: 808-066609-838

需要收據 Receipt is required 不需要收據 Receipt is not required

*捐款100元或以上可憑收據申請稅項寬減。

*Donation of \$100 or above is tax deductible with a receipt.

香港大學學生會中國教育小組
CHINA EDUCATION ASSOCIATION, HKUSU
社署註冊慈善助學團體 稅局編號: 91/4481

有否想過，我們一餐兩餸飯的
價錢便能實現農村學生的讀書夢？

\$20
圓讀書夢

*索取表格方法：於小組網頁下載
*交表方法：填妥「每月定額捐款計劃」參加表格後，郵寄或親自放進小組郵筒即可
*捐款方法：自動轉帳
*如有任何疑問，請電郵至 <sucec@hku.hk>

小組網頁 QR Code →
www.hkusucec.hku.hku.hk/

香港薄扶林道 香港大學學生會中國教育小組
China Education Association HKUSU,
The University of Hong Kong,
Pok Fu Lam Road, H.K.



請將表格寄回以下地址：

「香港薄扶林道香港大學學生會中國教育小組」

Please kindly send this form to the following address:
"China Education Association HKUSU, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong"

教育是一種長期發展，所以我們需要您的長期支持。

小組另設有長期資助計劃幫助內地貧困學生，有興趣的捐款者可瀏覽小組網頁查詢進一步的資料。

Education is a kind of long-term development. Therefore, we need your long-term support.
We are grateful to provide you with long-term donation schemes to support those underprivileged students in China.
If you are interested, you may visit our website for more details.